

夏丏尊的留日经历与其教育思想的融合与创新

冯英华

宁波大学外国语学院 浙江宁波

【摘要】夏丏尊作为中国现代语文教育的奠基人之一，其教育思想的形成与留日经历密切相关。本文聚焦于中国现代语文教育奠基人夏丏尊的留日经历、思想启蒙与其核心教育思想（“情爱教育”、“人格教育”、语文教学理念）形成之间的关系。本文通过历史分析，探讨夏丏尊留日经历对其教育思想生成的机制，并考察其如何在实践中融合中日教育理念进而对中国现代教育产生积极影响。他通过译介《爱弥尔》《爱的教育》等西方经典，引入日本五十岚力文章学理论，他构建了“理论译介——本土转化——体系建构”的教育革新范式。在实践层面，其创办春晖中学、主编《中学生》杂志、与叶绍钧合作编写《国文百八课》等教材。总之，夏丏尊的留日经历与其教育思想相融合，其思想的形成和实践活动不仅推动了中国教育从传统向现代的转型，更展现了文明互鉴理念在中外教育交流中的价值，为当代教育改革提供了“外源内化”的历史镜鉴。

【关键词】夏丏尊；留日经历；教育思想；情爱教育；人格教育

【基金项目】宁波大学教学研究项目资助：以课程思政为导向的日语专业人才培养模式研究，项目编号：JYXM2024054；浙江海外交流史文物古迹调研（日本部分）（20JDZD033）

【收稿日期】2025 年 6 月 1 日

【出刊日期】2025 年 7 月 3 日

【DOI】10.12208/j.ije.20250245

Xia Mianzun's study experience in Japan and its integration and innovation in his educational philosophy

Yinghua Feng

Ningbo University Faculty of Foreign Languages, Ningbo, Zhejiang

【Abstract】As one of the founders of modern Chinese language education in China, Xia Mianzun's educational philosophy was closely linked to his experience studying in Japan. This paper focuses on the relationship between Xia Mianzun's study experience in Japan, his intellectual awakening, and the formation of his core educational ideas ("affectionate education," "personality education," and Chinese language teaching concepts). Through historical analysis, it explores the mechanism by which his experience in Japan shaped his educational thought and examines how he integrated Chinese and Japanese educational philosophies in practice, thereby positively influencing modern Chinese education. By translating and introducing Western classics such as *Émile* and *Cuore* (Heart), and incorporating Japanese theories like Igarashi Riki's theory of composition, he constructed an educational innovation paradigm of "theoretical introduction – localization – system building." At the practical level, his initiatives included establishing Chunhui High School, editing the journal *Zhongxuesheng* (The Middle School Student), and co-authoring textbooks like *One Hundred and Eight Lessons* in Chinese with Ye Shaojun. In summary, the integration of Xia Mianzun's study experience in Japan with his educational thought, along with the formation of his ideas and practical activities, not only propelled the transformation of Chinese education from tradition to modernity but also demonstrated the value of the concept of "mutual learning among civilizations" in Sino-foreign educational exchanges. This provides a historical reference point of "external sourcing and internal assimilation" for contemporary educational reform.

【Keywords】Xia Mianzun; Study experience in Japan; Educational philosophy; Affective education; Character education

夏丐尊(1886-1946)作为20世纪中国重要的教育家、文学家与出版家。他的日本留学经历不仅是个人求学生涯的重要转折点,也是中国近代知识分子探索教育救国道路的缩影。夏丐尊是中国近现代教育转型的重要践行者,早年突破科举桎梏投身新式教育,后以教育实践、文学创作与出版推动语文教育革新,积极促进了现代教育的发展。其教育思想以“情与爱”为核心,强调人格培养与语文教育的实践性。然而,这一思想体系的形成并非凭空而来,其留日经历为其提供了重要的思想资源与实践范式。本文试图通过追溯夏丐尊的日本留学经历,解析其教育理念的生成逻辑,揭示跨文化体验对教育实践的积极影响。

1 留日经历——现代教育思想的启蒙之源(1905-1908)

1.1 东京宏文学院的语言与文化的启蒙(1905-1906)

1905年,年方十九岁的夏丐尊向亲友筹借资金赴日留学。这一决定不仅是为了逃避国内保守的教育环境,更反映了其对新文化、新思想的迫切追求。

夏丐尊初抵日本后,进入东京宏文学院学习日语。宏文学院由日本教育家嘉纳治五郎创办,专为中国留学生提供语言预科教育,鲁迅、陈独秀等近代知名人物均曾在此就读。该校课程以日语为主,兼授基础科学知识,为留学生进入专业院校打下基础。宏文学院设置的主要科目是日语、数学、理化、历史、地理、英语,从科目来看教学内容比较充实。在宏文学院期间,夏丐尊的语言能力迅速提升,并广泛接触日本社会与文化。他阅读了大量日文书籍,尤其关注教育理论与文学译介。这一时期的学习,为其后来的翻译事业奠定了基础。

1.2 东京高等工业学校窑业科预科的专业学习(1907-1908)

1907年9月,夏丐尊通过考试进入东京高等工业学校(现东京科技大学前身),就读窑业科预科(制陶专业)^[1]。东京高等工业学校前身是创办于1881年5月的东京职工学校,1890年3月更名为东京工业学校;1901年5月更名为东京高等工业学校。东京高等工业学校主要以培养工业方面的专业人才和工业教育师资为目标,设置窑业科、染织科、电气科、应用化学科、工业图案科、机械科和建筑科7个专业。1929年4月更名为东京工业大学^[2]。

此前,学界普遍依据叶圣陶的回忆文章《夏丐尊先生》认为其专业为“染织工业”^[3],直至2018年《夏丐尊全集》编撰团队赴东京高等工业学校查阅原始档

案,该校档案明确记载夏丐尊修习的是窑业科预科。窑业科课程涵盖化学、材料学及工艺技术,旨在培养工业技术人才。此外,早期研究多忽略其翻译家的身份,近年学者通过挖掘日汉译介文献,重新评估了其在翻译史上的地位。

然而,夏丐尊因无法获得清政府官费资助,加之家庭负债,被迫于1908年5月辍学归国。

2 留日经验与教育思想的本土化建构

2.1 教育理念的形成

夏丐尊的日本留学经历是其整个教育生涯思想与实践的重要基石。这段经历不仅让他直观感受到日本现代化教育体系的先进性,更直接地影响了他核心的教育理念,成为其日后在中国推动教育革新、构建现代语文教育体系的重要思想源泉和实践参照。

在日本留学期间,夏丐尊对日本教育体系进行了深入观察,最核心的触动在于其将实用技能培养与人格塑造紧密结合的现代化理念。这一理念直接催生了他归国后大力倡导的“大语文教育”思想。他敏锐地捕捉到日本教育中对师生情感纽带“情爱教育”和独立人格养成“人格教育”的高度重视。这些观察对其后期教育实践产生深远影响,成为其教育理念的重要理论支撑,成为其教育哲学的核心支柱。归国后,他在浙江第一师范学校等校任教时,鲜明地提出“教育要有情和爱”,主张教师应如“慈母”般关怀学生,通过自身的人格魅力去感染和感化学生,而非机械灌输知识。这一理念绝非空谈,他亲自为学生送饭送药,甚至在处理学生偷窃事件时采用绝食的方式以期感化,将情感置于教育的核心位置。同时,深受日本“人格养成”观念影响,他激烈批判中国传统教育中“买卖知识”的功利主义,明确提出“知识只是人格的一部分”。在浙江一师时期,他与李叔同共同推行的“人格感化教育”,强调教育者需以身作则,以高尚人格为楷模引导学生发展独立人格,这一思想在著名的“四大金刚”事件中得到了鲜明体现——他们以集体行动坚决捍卫教育的独立性与人文精神。此外,日本教育中“生活即教育”的理念也给了他极大启发。他主张语文教学绝不能局限于课本和课堂,必须延伸到广阔的现实生活。他提倡通过小品文练习激发学生写作兴趣,鼓励学生细致观察生活细节、表达内心真情实感。他提出的“语感培养”理论,也融合了日本文章学的方法,特别强调语言形式与情感内涵的共生关系。将翻译作品如《爱的教育》推广为教材,正是他实践“生活语文”、将国外教育文本本土化的智慧体现。

2.2 对日本文学和西方教育思想的译介

夏丏尊一生对语文教育事业的贡献部分起源于对日本文学以及其他外国文学日文译本的翻译。夏丏尊翻译的首部日本文学作品为国木田独步所著的《女难》，该译文最初刊登在1921年《小说月报》12卷12号。此后，从1922年到1927年期间，他又陆续翻译了《夫妇》《牛肉与马铃薯》《疲劳》以及《第三者》这四篇作品，加上之前的《女难》，总计五篇译文被收录进《国木田独步集》，并于1927年由开明书店出版发行。此外，夏丏尊还节选芥川龙之介的《中国游记》进行了节翻译^[4]。

日本留学不仅是夏丏尊观察先进教育模式的窗口，更是他接触和吸收西方先进教育思想的重要桥梁。在日期间，他广泛阅读了大量西方文学与教育著作，极大地拓展了他的学术视野。归国后，他积极投身于西方教育经典的翻译工作，并将其与中国语文教学改革紧密结合。1913年他翻译了卢梭的《爱弥尔——论教育》。夏丏尊在《爱弥尔——论教育》译者志中说：“其思想之新奇，与文笔之爽利，大为欧洲教育界所注目，与人心以伟大之感动，如康德、譬司太落契等，皆深受此书之刺激者也。故此书实为近世新教育之源泉。”^[5]1920年，他在长沙偶然购得日译本《爱的教育》（意大利作家亚米契斯原著），深受感动，随即以日译本为基础，参照英译本完成了这部后来在中国教育界产生深远影响、成为其翻译代表作的经典中译；1930年又翻译了孟德格查的《续爱的教育》。他翻译和传播的卢梭自然主义教育理论、杜威民主主义教育理论等，为构建中国现代形态的语文教育奠定了重要的思想基础。同时，他对日本作家如国木田独步的译介，也充分展现了其留学时期积累的深厚日文功底和开阔的文学视野。

2.3 本土化教育实践活动

夏丏尊在日期间与日本教育家及文学家的积极交往，如与后来成为浙江一师同事的早稻田大学教授中桐确太郎的互动，这种跨文化的人的交流，促使他在教育实践中自觉地思考如何融合东西方教育理念的精粹。他明确主张将日本先进的教育方法与中国本土的教育实践相结合，以实现“人的全面发展”为教育的终极目标。这种融合的自觉，在他1921年参与创办春晖中学时得到了集中体现。他将在日本观察到的教育模式（如自由讨论、课外实践）与本土需求相结合，致力于构建“诗画环境”的教育生态，在引入现代教育方法的同时，注重保留中国传统文化精髓，例如邀请丰子恺等艺

术家授课，营造艺术与人文交融的校园氛围，力求让学生在美的熏陶中实现人格的健全发展。

2.4 现代语文教育体系系统性建构

夏丏尊教育思想与实践的最终落脚点，是对中国现代语文教育体系的系统性建构。这一宏大工程显著地吸收和转化了其日本留学的经验与视野。在理论层面，他通过《文章作法》《文艺论ABC》^[6]《文心》《文章讲话》等著作，积极引进了日本学者如五十岚力的追步式、散叙式、首括式、后括式、双括式五种文式理论^[7]、水野叶舟的小品文理论等，为现代语文教育输入了关键的理论知识，构建了学科框架^[8]。在实践层面，他1930年创办并长期主编《中学生》杂志，成为其传播教育理念的重要平台。刊物内容兼顾知识性与思想性，通过故事、随笔等形式生动传递“生活语文”的观念，致力于培养青少年的独立思考能力，这本身就是日本“启发式教育”与中国“文以载道”传统创造性融合的典范。其构建现代语文教育体系呈现出清晰的阶段性：1927-1930年为夏丏尊语文教育体系的初步奠基期，其间以担任《中学生》主编为平台，构建起生活语文理念的传播机制。进入30年代中期（教材建设期），其重心转向教材建设，与叶绍钧（叶圣陶）合作完成的《开明国文讲义》《国文百八课》《初中国文教本》三部曲^[9]，成为现代语文教材史上的重要里程碑。贯穿其整个教育生涯的核心主线，正是通过持续不断的实践探索，致力于构建一条具有本土化、民族化特征的现代语文教育路径。从浙江两级师范学堂、浙江一师、湖南一师、春晖中学、上海立达学园的教学实践，到1927年担任国立暨南大学中国文学系主任并兼任复旦大学教授，再到1930年创办《中学生》杂志并长期担任开明书店总编辑，以及1936年担任中国文艺家协会主席，夏丏尊始终以语文教育实践为轴心，将其留日所得的理念、理论、方法，与中国本土的文化传统和教育现实进行创造性的融合与发展，最终对中国现代教育产生了不可磨灭的深远影响。其思想与实践的灵魂，始终是对以“情爱”与“人格”为核心的“人的全面发展”的不懈追求。

3 结语

综上所述，夏丏尊通过对日本教育体系“实用技能与人格培养并重”模式的深度观察，他以教师人格感化学生，以“爱”为核心重塑教育关系，体现教育的人文温度。其翻译实践（如《爱的教育》）与教育著作（如《文心》）更构建了“理论译介——本土转化——体系建构”的范式，以日本为桥梁引入西方教育思想，

再通过春晖中学的“优美的乡村环境”实验^[10]、《中学生》杂志的“生活语文”传播、语文教材的民族化编撰，将抽象理念转化为本土教育实践。

夏丏尊开辟了一条完善中国现代化教育的跨文化路径，他以“人的全面发展”为轴心，将日本经验转化为本土化教育基因，使现代语文教育既承载“情爱人格”的人文温度，又具备“文章学法”的科学框架。这种“外源内化”的实践智慧，推动了中国教育从传统向现代的转型。正如‘全球文明倡议’所强调，文明互鉴是人类社会发展的内在动力。夏丏尊的中日教育融合探索，正是文明对话在教育领域的早期实践，既在文化碰撞中激活自身传统，以“爱的哲学”将知识传授与人格培育有机结合，最终让教育回归“立德树人”之本。

参考文献

- [1] 刘正伟.夏丏尊清末留学日本事迹考[J].宁波大学学报(教育科学版),2019,41(05):55.
- [2] 東京高等工業学校一覽——明治四十年から四十一年年鑑[M].東京:東京高等工業学校,1907:2-3.
- [3] 叶至善等.叶圣陶集(六)[M].南京:江苏教育出版社,1989:288.
- [4] 胡南夫.夏丏尊日汉文学翻译活动探究[J].文学教育(上),2021,(12):184.
- [5] 刘正伟,翟瑜佳.夏丏尊语文教学思想的理论渊源、时代呈现及当代价值[J].中学语文教学,2023,(07):6.
- [6] 吴贤友.夏丏尊对现代语文教育的开创之功[J].教育研究与评论,2023,(06):120.
- [7] 刘正伟,王荣辰.夏丏尊与现代语文教学理论的建构[J].课程教材教法,2019,39(01):142.
- [8] 刘惕若.夏丏尊与现代形态的语文教育——《夏丏尊全集》述评[J].中学语文教学,2020,(01):87.
- [9] 刘惕若.夏丏尊与现代形态的语文教育——《夏丏尊全集》述评[J].中学语文教学,2020,(01):86.
- [10] 郑园园,樊亚琪.五四时期白马湖教师群在春晖中学的乡村教育实践[J].长春师范大学学报,2024,43(11):64.

版权声明: ©2025 作者与开放获取期刊研究中心(OAJRC)所有。本文章按照知识共享署名许可条款发表。
<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



OPEN ACCESS